Sahabat

NR 2 2001

INDONESIENS VÄNNER

ISSN 1400-6294

SIS
Svensk-Indonesiska Sällskapet
c/o Elisabeth Stenqvist
Vinstvärksvägen 223
122 64 Enskede
E-mail: Styrelsen@svensk-indonesiska.se
http://www.users.wineasy.se/sis
ny adress till hemsidan publiceras i nästa nummer av Sahabat
Postgiro 433 97 34 - 8

Utgivare
Svensk-Indonesiska Sällskapet

Redaktör
Daniel Lindberg Mälmgårdsvägen 10 116 38 Stockholm
tel. hem: 08-644 84 91 Mobil 070-723 54 10 Dai.Li@home.se

Ordförande
Elisabeth Stenqvist
08-81 34 11
el.stenqvist@telia.com

Medlemsärenden
Salma Benckert Informationssekreterare
salma_benckert@hotmail.com

Medarbetare i detta nummer
Hans Hansson
Daniel Lindberg
Eva Björk
Elisabeth Stenqvist

Grafisk form och layout
Peter Gest
gest@your-house.com

Tryck
Ekonomi Print

momsbefriad

3 Ledare

4 Kalendarium

6 Från Ordförandefronten

8 Demokratiseringsprocessen i Indonesien

10 Är du galen Lia & Anslagstavla

11 Inbjudan till Hagaparken

12 SIS - styrelsen 2001

14 Populärvetenskaplig show

Ledaren

Till att börja med kanske jag skall be om ursäkt för att detta nummer av Sahabat kommer ut lite senare än vad som tidigare utannonserats. Jag har varit bortrest ett tag och kom hem lite senare än planerat, men jag hoppas att ingen större skada är skedd. Som ni ser i detta nummer kommer vi att försöka med att ha en del text/information på indonesiska för att även de medlemmar som inte har hunnit lära sig så mycket svenska än inte skall missa några evenemang. Och de som vill lära sig indonesiska får ett utmärkt glosmaterial. Jag sitter även och jobbar på en hemsida som kommer att bli tvåspråkig. Barnhemsprojektet kommer att omorganiseras under året. När jag besökte barnhemmet i februari så hade jag med mig böcker och kassettband för engelskaundervisning samt en del barnböcker med engelsk och indonesisk text. Jag hade även med mig utrustning för badminton, volleyboll,fotboll,basket samt schack och alfapet. Barnen blev jätteglada och jag skall hälsa till SIS medlemmar som har skänkt pengar och tacka så mycket för gåvorna. Under den tid som projektet har pågått har jag fått en del förfrågningar om det är möjligt att bli fadder åt ett av barnen på barnhemmet, tyvärr har detta ej varit möjligt att administrera. Dessutom är barnen olika länge på barnhemmet. Under projektets gång har jag funderat på hur vi skulle kunna öka kommunikationen mellan föreningens medlemmar och barnhemsbarnen, projektet har i stor utsträckning varit beroende av mig personligen vilket innebär att om jag försvinner ur bilden så kommer projektet med all säkerhet att rinna ut i sanden. Därför har jag diskuterat saken med styrelsen och vi har kommit fram till att ett samarbete med SOS-barnbyar är en bra lösning på SIS fortsatta engagemang för föräldrarlösa barn i Indonesien. Vi kommer till att börja med att få ett SIS-fadderbarn som sponsras av föreningen. I nästa nummer av Sahabat kommer jag att presentera fadderbarnet och lite mer information om hur SOS-barnbyar fungerar.

Barnbyn ligger på Bali vilket ska kanske göra det underlätta för de medlemmar som vill besöka fadderbarnet och barnbyn på sin semester. Dessutom har Tess Beck-Emanuelsson och hennes man Stanley sedan fyra år ett fadderbarn i just denna by vilket gör att vi kan turas om att ta med oss personliga gåvor till barnen.Ytterligare ett plus är att vi nu är två med anknytning till barnbyn som kan kommunicera direkt på indonesiska med barnen och hjälpa till med översättningar för de som vill skriva brev till barnen. Det går att skriva på engelska och få det översatt av SOS men då tar det ganska lång tid innan det kommer fram.

För er som länge har tänkt stödja ett fadderbarn i Indonesien tycker jag att detta är ett utmärkt tillfälle att göra det. SOS skickar visserligen varje år ut en redovisning och rapport om fadderbarnen men om vi är fler som har fadderbarn på samma ställe så kan vi skapa en liten "fadderfamilj".

Om du vill anmäla dig direkt till SOS som fadder till ett barn på barnbyn på Bali så skriv tydligt att du vill bli fadder till ett barn på Desa Taruna Bali, Indonesien.

Vad händer nu med barnen på Wiloso Projo i Yogyakarta? Jo, eftersom föreståndarinnan har varit införstådd med att det har varit lite av en försöksverksamhet så faller ingen verksamhet omkull för att vi väljer en annan väg. Jag kommer även fortsättningsvis att hälsa på dem när jag är i Yogya och ta med mig lite saker som kan liva upp tillvaron för barnen, men då gör jag det inte som representant för SIS.

Nu hoppas jag att ni alla får en riktigt skön sommar!

(Ni som åker till Indonesien laddar väl kameran och delar med er lite av kakan…?)

Redaktör
Daniel Lindberg

Ta fram almanackan och anteckna redan nu:

Kalendarium – kommande SIS-evenemang 2001
(exakta tider och platser kommer i nästa Sahabat som kommer i september)

Lördag 18 augusti : Malaysian Bazaar, Alvik, Medborgarhuset, 13-16 (se anslagstavlan)

Lördag 25 augusti : Träff i Hagaparken (se inbjudan med utförligt program i denna Sahabat)

Början av september : Utställning – textilier från Indonesien

Söndag 16 september Marionetteatern "Dinosaurieskogen" Dockteater med Urban Wahlstedt - Nypremiär

Vecka 38 (september): start för Bahasa Indonesia, fortsättningskurs

Matlagningsträffar (ej kurs) Matlagning under ledning av en duktig kock/kokerska, avslutas med gemensam måltid: Tre lördagseftermiddagar: 29 september, 10 november, 24 november på Fältöversten

Tisdag 2 oktober – kl 17-20 Träff på Moderna Museet

Lördag 13 oktober - Asian Cultural and Food Fair

Lördag 27 oktober - Pasar Malam på Brygghuset

Lördag 8 december – Luciafest på Fältöversten

(kalendarium på indonesiska)

Kalender acara S.I.S 2001

Piknik & Santai:	25 Agustus
Tempat:	Haga Parken
(undangan halaman....)	
Pameran Tekstil Indonesia:	September
Teater Boneka – Hutan Dinosaurus:	16 September
Oleh Urban Wahlstedt, tempat:	Marionetteatern
Pendaftaran terakhir tgl:	10 September
Lanjutan kursus bhs Indonesia:	Minggu ke 38 atau 39 September
Pertemuan masak memasak:	29 September
(bukan kursus)	10 November
"Masakan dari tiga daerah Indonesia"	24 November
tempat :	Fältöversten
Mengenal Seni:	2 oktober
tempat:	Moderna Museet
Pasar Malam :	27 Oktober
tempat :	Brygghuset
Lucia:	8 Desember
tempat:	Fältöversten

KEGIATAN-KEGIATAN LAIN YANG MENARIK

Bazaar Malaysia:	18 Agustus
tempat:	Folkets Hus, Alvik
(lihat "anslagstavlan")	
Asian Cultural & Food Fair:	13 Oktober

Från Ordförandefronten

Stockholm i maj

Widowaty Tel. 550 326 24

När denna spalt skrivs har våren gjort sitt intåg, naturen visar sig från sin vackraste sida och fåglarna tycks tävla i skönsång, även om en och annan liten krabat låter hellre än bra. Skolavslutning och sommarlov hägrar inte längre i fjärran framtid utan kommer över oss i detta nu. Vinterrusket som varit känns mycket avlägset och vi ser fram mot en härlig, lång och varm sommar!

Ett besök i Ekoparken, Stockholms nationalstadspark, där Hagaparken ingår, med möjlighet att där få njuta av ett kungligt landskap med natur och kultur, en sensommarlördag känns också rätt i tiden! En presentation av denna utflykt med picknick hittar du längre fram i tidningen.

Inför hösten har styrelsen tänkt sig en annorlunda matlagningskurs/träff, tre lördagseftermiddagar. Vi träffas, antal deltagare upp till 30 personer, hjälps åt att laga indonesisk mat under ledning av en duktig kock, och avslutar med gemensam måltid. Tanken är att det blir tre olika kockar, vilket skulle ge oss tillfälle att pröva på mat från fyra olika indonesiska regioner!

Så har vi vår årliga Pasar Malam, i år den 27 oktober. Styrelsen hoppas att även i år många kommer att ställa upp och sälja olika maträtter! Dessutom har det kommit en inbjudan till samarbete från Malaysiska Föreningen till deras Bazar den 18 augusti och Asian Cultural and Food Fair den 13 oktober. SIS erbjuds ett bord för försäljning av indonesiskt hantarbete, mat och föreningsinformation. Vill du vara med och sälja något anmäl då ditt intresse per e-post till el.stenqvist@telia.com eller till Dewi Carina

Det har ofta efterlysts fler informella SIS-träffar som ger oss tillfälle att knyta nya kontakter och byta information. Olika former har diskuterats men har tyvärr inte gett något resultat. Ett förslag är att i höst utnyttja Moderna Museets avgiftsfria kväll, (kl 17-20, den första tisdagen varje månad) Vi träffas i restaurangen, där vi också kan beundra den vackra utsikten för att sedan hänge oss åt en gemensam konstupplevelse!

Som Daniel tidigare rapporterat beslutades det på årsmötet att SIS ekonomiska bidrag till barnverksamhet i Indonesien i fortsättningen skall ske via SOS-barnbyars fadderverksamhet. Detta kommer inte att innebära någon ändring i SIS försök att på olika sätt få in medel till denna viktiga del av vår verksamhet. Daniel kommer att fortlöpande rapportera om detta.

Under många år har SIS kämpat med ett vikande medlemsantal. Vid årsskiftet hade SIS 141 betalande medlemmar att jämföra med 98/99 då 199 medlemmar fanns upptagna i registret och tidigare år närmare 300! Vad kan detta beror på? Vad är det vi underlåtit att göra eller gjort fel? Hur ska den nya styrelsen kunna vända trenden? Hör av dig, både med kritik och goda idéer! Längre fram i tidningen finns en presentation samtliga styrelsemedlemmar, ta kontakt med någon av oss!

Styrelsen hoppas att snart få ses på någon av våra träffar och vill önska alla SIS-vänner en riktigt skön sommar!

Elisabeth Stenqvist

(Från ordförandefronten, på bahasa Indonesia)

Salam dari Ketua SIS

Pada saat rubrik ini ditulis, sudah terlihat tanda-tanda musim semi, kicauan burung terdengar dimana-mana. Akhir tahun pelajaran dan liburan musim panas sudah didepan mata.

Kunjungan ke Taman Lingkungan Nasional Kota Stockholm, Haga Parken & Kopparfälltet dimana dapat dinikmati taman-taman kerajaan yang alami dan berbudaya, terasa cocok pada akhir musim panas nanti. Keterangan lebih lengkap dapat dibaca di halaman selanjutnya.

Menyambut musim gugur, kami telah merencanakan acara masak memasak yang agak lain dari biasa. Kita akan berkumpul pada hari sabtu 29 September, 10 dan 24 November untuk mengikuti langkah-langkah memasak yang akan diakhiri dengan santap bersama. Maksudnya adalah agar kita dapat belajar dan merasakan masakan dari tiga daerah di Indonesia.

"Pasar Malam" tahun ini akan diadakan pada tanggal 27 Oktober, diharapkan tahun ini pun akan banyak pesertanya. Kitapun telah mendapat undangan untuk mengikuti "Malaysian Bazaar" pada tanggal 18 Agustus 2001 dan "Asian Culture & Food Fair" pada tanggal 13 Oktober 2001. SIS telah ditawari sebuah tempat untuk menjual kerajinan dan masakan Indonesia. Bagi mereka yang tertarik untuk mengikuti harap mendaftarkan diri melalui e-mail: Elisabeth Stenquist, el.stenquist@telia.com atau melalui telepon: Dewi 08 5503 2624 selambat-lambatnya tanggal 15 Juni 2001.

Karena banyak yang menginginkan acara kumpul kumpul yang tidak resmi, salah satu saran untuk musim gugur adalah untuk bertemu di Moderna Museet pada malam bebas biaya masuk yaitu pada sore jam 17.00 – 20.00, hari Selasa pertama tiap bulan. Kita dapat berkumpul sambil menikmati pemandangan di sekitar restoran, kemudian diteruskan dengan berkeliling bersama untuk menikmati keindahan seni yang dipamerkan.

Seperti yang telah dilaporkan oleh Daniel, partisipasi SIS untuk anak-anak asuh di Indonesia akan disalurkan melalui program anak asuh SOS.

Setiap tahun SIS berjuang untuk mendapatkan anggota-anggota baru. Pada pergantian tahun ini keanggotaan berjumlah 141 dibandingkan dengan 199 anggota pada tahun 1998/1999. Sedangkan sebelum itu, anggota berjumlah hampir 300. Apakah penyebabnya, dimana kekurangan pengurus selama ini ? Kami sangat mengharapkan untuk dapat memperbaiki keadaan ini. Kami tunggu saran dan kritik dari seluruh anggota baik yang lama maupun yang baru, atau siapa saja yang rela menyisihkan waktu untuk usaha ini.

Sampai bertemu di acara-acara mendatang, dan

Selamat Bermusim Panas !

Elisabeth Stenquist

Demokratiseringsprocessen i Indonesien

Det som har hänt i Indonesien de senaste åren har inte inte passerat obemärkt i svensk media, alla har vi sett filmsnuttarna på TV där kaos och elände råder. I bakgrunden av detta jobbar många indoneser i det tysta på att försöka bidra med att skapa ett demokratiskt och mer öppet Indonesien.

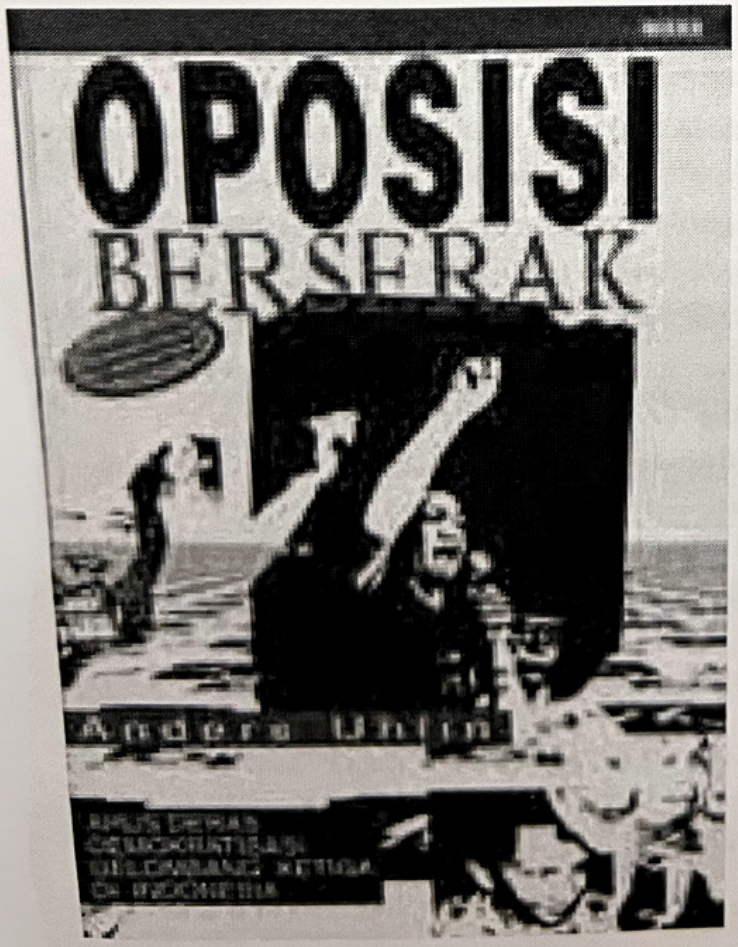
Några av dem har faktiskt varit här i Sverige bara de senaste året.

Goenawan Mohammad-grundare av Tempo, journalist, författare och samhällsdebattör

Putu Oka Sukanta- författare, satt i fängelse 1967-77 på grund av sitt skrivande, ägnar sig numera den mest åt alternativmedicin och skriver böcker och undervisar i detta ämne.

Munir- grundaren av den indonesiska organisationen för männskliga rättigheter Kontras. Han tilldelades The Right Livelihood Award 2000 (priset brukar även kallas för det "alternativa" Nobelpriset)

Andreas Harsono- journalist som så sent som i slutet på januari i år var inbjuden av bland annat den Svenska PEN-klubben för att tala om den fria pressen i "det nya" Indonesien.Även journalisten *Gedsiri Suhartono* var inbjuden vid detta tillfälle.



Dels har de strama tyglarna som journalister och författare tidigare arbetade under släppts en aning från censuren men en annan bidragande orsak till att det fria ordet kan florera friare än på mycket länge är att det sprids via internet, som är svårt att kontrollera för de indonesiska makthavarna. Det är dessutom mindre resurskrävande, man behöver inget papper , inga tryckerier och dessutom kan man snabbt förflytta verksamheten.

En som har studerat indonesisk politik och demokratiseringsprocessen ingående är Fil.Dr. Anders Uhlin.

Han är stadsvetare med politisk inriktning och har under många år rest och studerat den politiska utvecklingen i Indonesien. Detta har resulterat i många publikationer och boken "Oposisi Berserak" finns både på engelska och indonesiska. Anders undervisar till vardags vid Södertörns Högskola, framför allt inom områden som: internationell och jämförande politik,

Anders Uhlin & Elisabeth Stenqvist

politik-utveckling-postkolonialism och genus i Tredje Världen, globalisering, och det vetenskapliga studiet av politik.

Den 29:e mars 2001 var Anders inbjuden av SIS för att hålla en föreläsning om "Indonesiens problematiska utveckling mot demokrati" samt dela med sig av sina personliga erfarenheter från sina tidigare resor i Indonesien. Efter kaffepausen gavs det dessutom möjlighet till att ställa frågor. Jag tror att de flesta som kom denna kväll gick hem med en hel del nytt att fundera på. Tack Anders.

Ni som inte hade möjlighet att höra/se Anders kan gå in på internet för att se en intervju från Rapport den 30 augusti 1999. Intervjun är 3 minuter lång och du måste ha Real Player installerad på din dator för att se den: www.svt.se/nyheter/1999/990830/kantlop.htm
Där väljer du modemhastighet och vips har du en privat "föreläsning" i miniformat!

Text & Bild
Daniel Lindberg

Är du galen Lia?

Den 11 december samlades SIS Malmö/Lund på "Teologen" i Lund för att lyssna på vår ordförande Frida Mebius berättade om sitt fältarbete hos Salamullah rörelsen i Jakarta.
Vi fick veta att Salamullah betyder "Guds fred" och att rörelsen grundades 1997 av Lia Aminuddin. Rörelsen anses vara en nyandlig gruppering inom islam då man ber 5 ggr om dagen, läser koranen och kvinnorna klär sig i huvudduk. Till skillnad från islam är reinkarnationen en grundpelare och bibelläsning tillhör vardagen efter att en baptistpastor (utan att konvertera) anslutet sig till rörelsen.
Lia Aminuddin föddes i Ujung Pandang, hennes pappa var handelsman något som Lia tog efter och gjorde henne känd som en av Indonesiens skickligaste florister. Lia säger sig på 1990 talet etablerat kontakt med ett väsen som senare visade sig vara ärkeängeln Gabriel. Efter denna händels påstår sig Lia stå i direktkontak med honom och att han utsett henne til sitt språkrör.
Enligt koranen har ängeln Gabriel endast visats sig för profeten Mohammed och att han tillika utnämnt en kvinna till sk. "Madih" eller ledare för folket anses mycket kontroversiellt.
Vi fick också veta att Lia födde profeten Jesus, en reinkarnation i sonen Ahmad Mukti.
Rörelsen består av 100-talet medlemmar, de flesta välutbildade. Friskt blandande de olika religiösa idétraditionerna kan Salamullah-rörelsen anses försöka skapa "fred och förståelse" bland människor i svåra tider. Man värnar om miljön och använder Internet för att få ut sitt budskap. Försörjer sig gör man genom att bota sjukdomar med massage, rensa bort onda andar, driva telefonstationer sk. Wartels och sälja heligt vatten från den brunn som grävdes efter en uppenbarelse från ängeln Gabriel.
Frida kommer förhoppningsvis att få anslag för ytterliggare forskning i ämnet då det principiellt är intressant att skapa sig en uppfattning om huruvida Lias religiösa beteenden är att betrakta som avvikande eller om det korresponderar med andra former av religiositet.

Hans Hansson

Malaysian Basar

Datum: Lördag 18 Augusti 2001
Tid: Klockan 1300 - 1600
Plats: Alviks Medborgarhus (2 minuter från Alviks tunnelbana)
Malaysisk mat
Traditionella kulturella danser mm

Swedish Indonesian Society (SIS),
I would like to introduce you an incredible internet club that called "Indo-MC" which mean "Indonesian Mixed Couple". This Club is for Indonesian people who are marrying with foreinger. So..If one of your members are mixed couple, please introduce this club to them and of course we are hoping that they would like to join our club.
Here is the link for more detail:
http://go.to/Indo-MC
or click on the logo above to bring you direct to Indo-MC website.
Feel free to see the photos of Indo-MC members (114 members) from whole the world.
Finally...I really appreciate & thank you for your time to read this mail and wish you good luck in the future.
Sincerely,
Emilia Setia Arce Cederberg
Co-Moderator of Indonesian Mixed Couple Club
http://www.geocities.com/emilia_setia/index.html

Sensommarutflykt till Haga Parken

Lördagen den 25 Augusti 2001.

Vi samlas framför Fjärils och Fågelhuset (som ligger bakom Koppartälten)
KLOCKAN 10.30

Upplev tropiska fåglar och fjärilar .
Vilka av dem är Indonesiska ?

Avnjut sällsamma Haga byggnader: Koppartälten, Gustav III:s paviljong, slottsruinen och eko templet. Tillfälle till guidning på Svenska och Indonesiska.

Picknick ute i gräset om vädret vill, annars inne i ett av Koppartältet.
Vad växer och rör sig och låter utomhus?
Följ Urban på naturexkursion och lär dig fågellåten.

Schema över sevärdheter och aktiviteter kommer att finnas tillgängligt.

Kunjungan ke Taman Ekologi Nasional Kota Stockholm

Haga parken & Koppartälten

Sabtu, 25 Agustus 2001

Suasana tropis didalam ruangan,
dan kekhasan negeri Swedia diluarnya.

Burung dan kupu-kupu...
Yang mana dari Indonesia ?
Bagaimana suara khas Swedia ?

BANGUNAN MENARIK DAN ISTIMEWA DARI ABAD KETUJUHBELAS

Bagaimana dan mengapa demikian ?

Datang, saksikan dan kagumi !
(panduan dalam bahasa Swedia dan Indonesia)

Dakhiri dengan piknik bersama di padang rumput bila cuaca mengijinkan
(bila tidak acara akan diadakan didalam "Koppartältet")

Berkumpul jam 10.30 didepan "Fjäril och Fågel Huset" (yang terletak di belakang "Koppartälten")

Tanda masuk: dewasa SEK 60, anak-anak dibawah 15 tahun SEK 20.

SIS-styrelsen 2001, en presentation

Margareta Anshelm-Pattyranie, sekreterare, nyinvald Margareta har i många år arbetat för SIS "i det fördolda", som mamma till en av SIS-(dans)tjejer och i minst 10 år som maka till styrelsemedlem. Margareta har då varit till stor stöd och hjälp för flera styrelser, dessutom har hon nu tagit på sig det ansvar som sekreterarposten innebär.

Tess Beek-Emanuelsson, ledamot, nyinvald Tess har rest mycket inom den indonesiska övärlden, studerat Bahasa Indonesia i Sverige, vid universitetet i Lund samt i Yogyakarta. Har sedan hösten 2000 undervisat i Bahasa Indonesia för nybörjare. Hennes engagemang i och kunskaper om SOS-barnbyar kommer säkert väl till användning inom SIS styrelsearbete.

Salma Benckert, informationssekreterare, nyinvald Salma som inte har bott i Sverige så länge, med många kontakter med Indonesien och indoneser i Sverige kommer att utgöra en länk mellan styrelsen och det indonesiska samhället. Vi ämnar också tillvarata hennes kunskaper på det kulinariska planet.

Rutgert Dekker, kassör, nyinvald Rutgert har genom sin indonesienfödda hustrus bakgrund kommit i närkontakt med den indonesiska kulturen. Som nybliven pensionär och med sin gedigna ekonomiska bakgrund kommer han att hålla koll på ekonomin och hålla SIS-skutan flytande.

Margit Muljadi, vicekassör, omvald Margit är veteranen i SIS-styrelsearbete, hon fanns med då SIS bildades första gången. Hennes kunskaper vad gäller indonesisk kultur, samhällsliv och språk är outtömliga, en källa att ständigt ösa ur.

Urban Wahlstedt, vicesekreterare, nyinvald Urban har sedan många år varit en aktiv SIS-medlem, ställt upp med egna gamelaninstrument och wayang föreställning. Med sin mångsidiga bakgrund som konservator, konstnär, dockteaterartist, mm. är han en stor tillgång för den nya styrelsen.

Basuki Wennberg, omvald själv indonesiskt adoptivbarn som i skrivande stund befinner sig i Indonesien, men åter i Sthlm i slutet av Juni. Han vill inom SIS gärna arbeta för och med de indonesiska adoptivbarnen i Sverige.

Dewi Carina Widowaty, viceordförande, nyinvald Dewi har nyligen flyttat tillbaka till Sverige efter många års vistelse i Indonesien. Hon kommer med sina aktuella kunskaper om de kulturella förhållandena i Indonesien och det indonesiska livets vardag att kunna tillföra oss mycket. Genom de nyss nämnda egenskaperna utgör även hon en god länk mellan de indonesiska och svenska influenserna i föreningen.

Elisabeth Stenqvist, ordförande, omval född på Java, tillbringade barndomsåren på Irian Jaya och Holland. Intresserar sig för indonesiens kultur. Initiativtagare till SIS årliga Pasar Malam.

Som framgår har vi i år fått en nästan helt ny styrelse, (vad är det nu igen man säger om nya borstar...?) med massor av nya idéer och uppslag. Den nya styrelsen tackar för förtroendet, men föreningen utgörs inte bara av en hårt arbetande styrelse! Varje medlem borde vara aktiv och arbeta för att vi tillsammans skall uppnå att föreningen blir ett forum där Indoneser och Svenskar kan mötas och bygga broar mellan de olika kulturerna.

(indonesisk version)

Badan pengurus SIS-2001

Margareta Anselm-Pattyranie, sekretaris.
Margaretha sudah lama berada "dibelakang layar" SIS, sebagai ibu dari salah satu "penari" SIS dan sebagai pendamping salah satu pengurus SIS. Pengalamannya sebagai anggota berbagai macam badan pengurus, akan sangat membantu tugasnya yang baru sebagai sekretaris SIS.

Tess Beek-Emanuelsson, anggota.
Tess telah mempelajari bahasa Indonesia di Universitas Lund dan di Yogyakarta. Sejak musim semi tahun 2000, T mengajar bahasa Indonesia tingkat pemula. Keaktifannya dan pengetahuannya dalam program anak-asuh SOS, akan sangat membantu partisipasi SIS dalam kegiatan sosial tersebut.

Salma Benckert, sekretaris penerangan.
Belum lama menetap di Swedia tetapi sudah menjalin hubungan baik dengan masyarakat Indonesia di Stockholm. S akan menjadi penghubung antara SIS dengan warga Indonesia.

Rutgert Dekker, bendahara.
Rutgert, menjalin hubungan dengan kebudayaan Indonesia melalui istrinya, almarhumah, yang kelahiran Indonesia. Dengan pengalaman dan pengetahuan dalam bidang keuangan, R akan mengatur kelancaran keuangan SIS.

Margit Muljadi, wakil bendahara.
Margit, yang terpilih kembali, adalah seorang veteran dalam badan kepengurusan SIS. Partisipasinya sejak awal pembentukan SIS dan pengetahuannya dalam kebudayaan, kehidupan dan bahasa Indonesia merupakan sumber yang sangat berharga.

Elisabeth Stenqvist, ketua.
Elisabeth, juga terpilih kembali. Ia lahir di Indonesia dan melalui masa kecilnya di Irian Jaya dan Belanda. E sangat tertarik akan kebudayaan Indonesia dan merupakan pencetus acara tahunan SIS, Pasar Malam.

Urban Wahlstedt, wakil sekretaris.
Seorang anggota aktif SIS sejak lama, telah mendukung kegiatan SIS dengan peralatan gamelannya dan pertunjukkan-pertunjukkan wayang, golek maupun kulit. Sebagai seorang seniman dan pemain teater boneka, ia merupakan dukungan besar bagi pengurus SIS dalam acara-acara kesenian dan ilmiah.

Basuki Wennberg, anggota.
Juga seorang anggota yang terpilih kembali, pada saat ini masih berada di Indonesia. Karena latar belakangnya, Basuki akan bekerja untuk dan bersama anak-anak adopsi disini.

Dewi Carina Widowaty, wakil ketua.
Dewi, belum lama kembali ke Swedia, setelah bertahun-tahun menetap di Indonesia. Pengetahuan-pengetahuan aktuil dalam kehidupan dan kesenian di Jakarta serta pengalamannya hubungan masyarakat, akan membantu pengurus SIS dalam berbagai acara dan kegiatan.

Dapat dilihat diatas bahwa "hampir" seluruh pengurus SIS adalah wajah-wajah baru. Tentu diharapkan untuk membawa saran-saran dan pemikiran-pemikiran baru.
Pengurus baru mengucapkan terimakasih atas kepercayaan yang telah diberikan. Tetapi hasil yang baik tidak akan didapat hanya atas kerja keras badan pengurus. Hanya dengan partisipasi aktif setiap anggota, SIS akan dapat menjadi sebuah forum bagi masyarakat Indonesia dan Swedia sebagai jembatan antara dua kebudayaan.

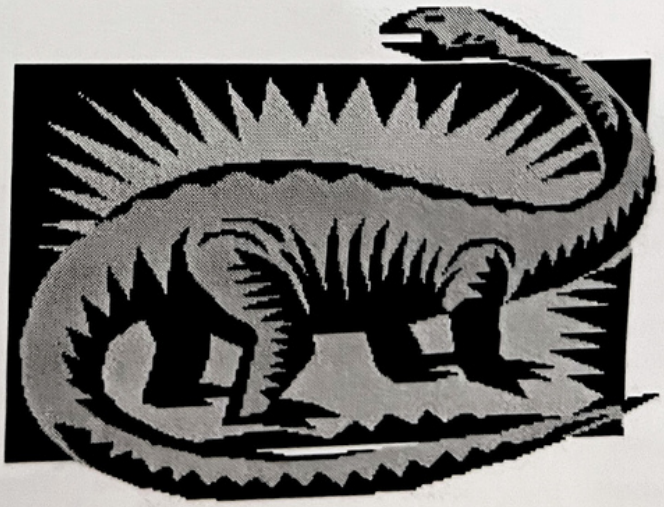
Populärvetenskaplig show av Urban Wahlstedt

Redan som liten pojke tyckte Urban Wahlstedt om att titta på och leka med insekter och andra småkryp för att se hur "de fungerade". Detta kunde sysselsätta honom långa stunder medan han samlade på dem i lådor och kartonger. Detta växande intresse ledde så småningom till ett litet arv från en avlägsen släkting: en samling exotiska baggar och insekter, och, som det visade sig senare, många med ursprung i Indonesien.

Urbans zoologiska intresse ledde till studier som konservatorelev på Riksmuseet, då gick han samtidigt på Konstfack, på kvällstid, vilket några år senare ledde till heltidsstudier på skulptörlinjen där. Mellan Riksmuseet och HKS Konstfack hann vår mångsidige vän med en treårig utbildning på Marionetteatern som renderade honom mycket arbete som scenograf, dockmakare och dockspelare vid teatern och i TV-program, t ex Mumindräkter till TV:s Mumindalen och Beppe Wolgers godnattstund. Numera är han verksam som ledare vid Verkstäder mm aktiviteter för barn och ger sina populärvetenskaplig shower (någonting mellan föredrag och dockteater), program om insekter, dinosaurier, fåglar, både för vuxna och barn.

I programmet "Att vara liten och annorlunda" fick vi njuta av skalenligt naturalistiska djurmodeller av ett antal insekter, upp till 20 gånger uppförstorade(!). På ett samtidigt pedagogiskt och underhållande sätt visade Urban getingboets uppbyggnad, skillnaderna mellan getinghannar och honor (med eller utan den förfärliga gadden), spindlarnas kärleksliv, kackerlackornas fängslande anatomi, (som vållade rysningar bland vissa i publiken) och mycket, mycket mera. Modellerna, ofta rörliga och ibland försedda med mekaniska finesser imponerade stort på publiken. En vetenskaplig och synnerligen konstnärlig återgivning! Gemensam nämnare för de flesta av kvällens små gynnare var, att de finns både i Sverige som i Indonesien. Urban hade tagit reda på de indonesiska namnen på våra kära insekter, men, vad kallas gråsuggan där?
Elisabeth Stenqvist

Söndagen den 16 september ordnar SIS med ett besök på Marionetteatern där vi kan se nypremiär av kritikerrosade föreställningen "I dinosaurieskogen" med Urban Wahlstedt.
Missa inte det!
Anmälningar senast 10 september till:
Urban Wahlstedt tel 532 57 131
Eller per e-post info@marionetteatern.com



(bahasa indonesia)

Pertunjukan serangga menarik oleh Urban Wahlstedt

Sejak kecil Urban sudah sangat tertarik akan berbagai macam serangga. Karena sangat kagum dengan cara serangga hidup, ia banyak mengumpulkan aneka macan serangga. Setelah ia dewasa, ia diwariskan sebuah koleksi serangga yang juga memiliki berbagai serangga dari Indonesia.

Dalam pertunjukan "Kecil dan berbeda", kita menikmati contoh-contoh serangga 20 kali lipat ukuran sebenarnya. Dengan cara yang sangat menarik dan ilmiawi, Urban menerangkan cara terjadinya sarang tawon, perbedaan antara tawon jantan dan betina, kehidupan percintaan laba-laba, anatomi rumit dari seekor kecoa (yang membuat banyak penonton merinding) dll.

Contoh-contoh serangga yang ia buat sendiri sangat mengagumkan penonton karena selain sangat ilmiah, juga menunjukkan hasil pekerjaan Urban yang sangat berseni. Tidak kurang menarik adalah kenyataan bagi penonton-penonton cilik yang hadir, adalah bahwa banyak serangga yang berada di Indonesia juga terdapat di Swedia.

Pada tanggal 16 September, hari Minggu, SIS akan mengadakan pertunjukkan khusus untuk anak-anak, Teater Boneka – Hutan Dinosaurus, yang tentunya akan dibawakan oleh Urban Wahlstedt.
Jangan sampai ketinggalan!!

B

FÖRENINGSBREV

Sverige

AVG 15

2001-07-03

POSTEN

Returadress
Svenskindonesiska sällskapet
~~Box 19 048~~
~~104 32 Stockholm~~

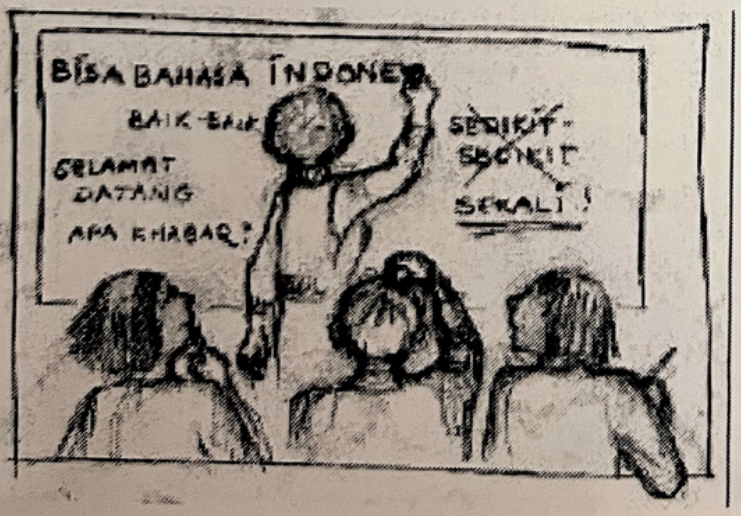
"deadline" för att lämna material till nästa nummer av Sahabat är den 20 augusti 2001

Saya bisa berbicara bahasa Indonesia

Jag har lärt mig indonesiska under vårterminen.
Flytande.
Nja, i alla fall så flyter några fraser riktigt hyfsat. Sahabat annonserade om en kurs som pågick och eftersom jag nosat lite på indonesiska för tjugo år sedan när vi adopterade Janto, så ville jag gärna vara med. Det visade sig vara ett lyckat beslut. Vi har träffats ett par timmar varje vecka i Studiefrämjandets lokaler vid Kungsholms Torg under inspirerande ledning av Tess Beek-Emanuelsson. Tess har en enastående förmåga att dela upp undervisningen i precis lagom portioner och hon överför dessutom sin enorma energi på oss elever.

Vi har haft trevligt och vi har lärt oss en hel del. I sommar skall jag åka med familjen till Java och prata indonesiska med Jantos släktingar – hoppas att de kommer att förstå…
Terima kasih banyak Tess!!!!

Text & Bild av Eva Björk



Reds anm:
För er som också känner att ni skulle vilja fräscha upp ert indonesiska ordförråd så finns det möjlighet att hoppa på höstens kurs. Hör av er till Tess Beek-Emanuelsson på telefon: 08-33 24 82 senast den 31/8-2001. Kursen anordnas som kamratcirkel och kostar 500:-/ 10ggr inkl. diverse kursmaterial.